

克氏 著 王可舉 譯
重慶圖書館密查證安圖字第二〇三號

英國陸海空軍新論

商務日報印行

版 翻
權 印
所 必
有 究

英國陸海空軍新論

民國三十三年四月初版
每冊訂價一百元外埠酌加郵費

原著者 ELISON HAWKS

譯者 王可襄

印行者 商務日報

經售處 各大書店

自序

「各國的陸軍、海軍和空軍，都是望着統一聯合的路上走，但是有一種困難，——就是還找不到一個真正能夠統一指揮的人」。這是羅百里先生論：「兵與革命與紀律進化」一文中，最卓越的見解。觀乎現在大戰態勢，亦復如此，正望着聯合統一的路上走。

各國，特別是聯合國軍，對於這種困難，雖說還沒有根本解決，但是在大戰的進展中，經過幾烈的戰爭努力和不斷犧牲，事實上誰已獲得了不貲寶貴教訓，須要造就這種超級統帥人材，去担任當前的迫切任務，以適應目前的需要，却是不容忽視的。

因此陸海空軍協同戰鬥已經是現代聯合作戰部隊的指揮官，所應具備的基本常識。就是關切最後勝利的全體國民，也是對於這知識，咸有十分缺乏的。但是關於陸海空軍聯合作戰和統一指揮的指導綱領，雖然方在萌芽時期，而其理論證示之亟待完成，更是刻不容緩的。

同時這種超級統帥學，正是大變過程中，唯一前自然產物。來日的發芽滋長，定會在兵學命題上，放一異彩。譯者有感於斯，乃於一九四三年取英國陸軍植兵上尉霍克氏編著的「不列顛的作戰部隊」，(British Fighting Forces)加以譯述，編成此書。內容包羅萬象，前後脈絡一貫，對現代軍事科學之演進趨勢，與聯合陸海空軍聯合作戰部隊之指揮及要求，均能巨細靡遺，彈精竭慮，搜羅殆盡，至行文則力求深入淺出，力避沉繁晦澀，以收雅俗共賞之實效，而於軍用術語與新科學名詞，尤三致意焉。

「此次戰爭，將藉聯合國家，所有陸海空軍之聯兵，共同對敵作戰，如能獲得勝利」。而且

「人世間決沒有一種力量能阻礙我們由陸上消滅敵國陸軍，由海中消滅他們的潛艇，並且從空中消滅他們的兵工廠。我們的進攻將是毫不留情的，而且是越來越大的一。換句話說，陸海空軍聯合作戰的配合運用，將要在這次戰爭中負着決定性的任務和使命，牠的執行內幕狀況，瞭是期待戰利的愛好和平的國民所樂聞，本書之介紹，殆即應此大時代之需要而作。

本書除可供最高統帥參考外，並可藉以提高國民對於軍事科學之認識，加強其為國防努力之信念，尤以今日研究國防科學與策進技術建設者，皆應以本書為充實其軍事科學之捷徑，雖素無兵學之素養與精進之造詣者，亦可短期融會貫通，而能興趣盎然，其有利於發明創造，與乎完成抗建大業者，實有莫大之助益。

譯者學識淺陋，對於陸海空軍個別的业务和細部的實施要則，以及其機能的運用，和聯合指揮的方法，都一點沒有深刻的研討和心得，率爾操觚，尚冀明達指正為幸。

王可襄三十二年十二月十二日，于國防研究院序。

按：原書圖解極多，因塑版關係，譯本祇得刪愛。譯者。

原序

本書「不列顛之奇異作戰部隊」之問世，必能予我為國效勞之國民，對當前嚴格試驗之陸海空軍作戰部隊，得一較明確之認識，故余為本書寫序時，精神倍感興奮！

海軍之任務，首在維持制海權，俾該區域僅我方之船舶，可以自由安全通過，至敵人之船舶，則根本無橫渡之餘地。實際吾人除担任國內諸海制外，尚須揚威遠及海外，維護商務之暢通，此蓋英國生存之關鍵所在，有不察忽視者，同時敵方之一切海洋補給路線，應予全部封鎖而切斷之，且於戰時必要時，尚須隨時輸送有力之陸軍及空軍作戰部隊，至各該戰鬥地區，以爭取最後之勝利。

海軍雖稱海軍任務，驟非至易。但確屬較為簡單，蓋當時敵方亦僅有水面上之艦艇。進行爭奪海洋之統制。因科學之長足進展，結果乃有新兵器出現，如飛機，潛水艇，水雷，魚雷等，致將海防問題，愈演愈繁。惟有一種方法，亦祇此一方法，科學雖有助於諸事件解決之易舉，此殆即無線電通訊之濫觴，一個命令，即能立刻同時下達至全世界各地，設若納爾遜仍健在時，則此種通訊之技術，必有助於彼當時迫切需要之要求者。

自空中攻擊，潛水艇攻擊及水雷等，以求防護吾人之貿易，不僅須與空軍協同動作，因空軍迅速易奏膚功，同時尚須借助使用大批較小之艦艇為補助艦隊，但在戰端初起時，尚須經過動員過程，且須相當時間，方能完成。

直至此種補助艦隊動員後，全部海軍艦隊始能增加海戰之威力，蓋英國之船舶建造，素稱優

良，實因技術人員之訓練能持久，使其為然。

補充新壯壯之艦艇人員，除正規艦隊服役海軍人員之外，尚須應徵海軍退伍人員。皇家海軍預備役，皇家海軍預備役之無經驗技術人員及皇家海軍後備補充役等人員補助之，方能全部充分活動。自下該項人員均已配備至各艦隊分任極重要之工作。

設若海軍之海軍官兵勇氣與果敢，不願敵人所予之任何損害，貫徹始終，執行任務，進行海上，毫無阻礙時，則全盤一切計劃，均能失敗。

關於一財源之內，而能經過海空陸軍作戰部隊之全貌者，尙屬創舉，作者之見地深刻，可見一斑。同時即在海上陸海空軍之密切協同與美關係調整上之建立，亦將大有裨益。誠為聯合國家爭取最後勝利之著眼點。主見。英國海軍總司令海軍上將德爾爵士謹序。

THE DUTY OF THE SEA. BY C. V. O. ROBERTS. (The Chief of the Fleet.)

英國海軍總司令海軍上將德爾爵士於一九四三年秋因公務繁忙而將此書託其秘書海軍上將貝寧漢（即前英國海軍總司令）代為翻譯。書中各人利其對海軍之貢獻，由陸軍部派員負責。此書之出版，實為海軍上將貝寧漢之貢獻。書中各人利其對海軍之貢獻，由陸軍部派員負責。此書之出版，實為海軍上將貝寧漢之貢獻。

本書一不厭煩之責與海軍總司令之關係，並請士非欲圖致其之圖，使海軍上將貝寧漢之貢獻。

軍 序

緒論

一九三九年九月三日星期日上午十一時（當時譯者尙負笈英倫），在二十五年內，曾幾何時，本列顛向日耳曼第三次宣戰了。當時在不列顛全境內者，不論男女老幼，無一人不深惡痛疾此種可憐可憎之必要者。雖然，不論英母國和其全帝國，對此決心，並未絲毫躊躇，認為有不當者。獨裁的魔王已經向民主國家掀起狂妄的挑戰行爲。凡與文化有價值之事物，經其暴戾殘酷之蹂躪危害，不知凡幾，或均將傷失殆盡。甚至永久毀滅。不可不力爭而與之抗衡乎。吾人心地沉痛，但吾人之意識堅決，英國國民已奮力與此當前之大敵，作一殊死戰，以爭取吾人之自由，吾人爲世界之自由而戰。

總使國民酷愛和平，不列顛在一九三九年，並不是對戰爭毫無準備，而故踏一九一四年之覆轍者。總納粹侵略的兇獸，在一九三八年三月間，已籠罩着全世界，當時奧國就被希特勒吞併了。至一九三八年九月，南德區的危機，又已四伏，恐怖之狀，愈趨愈甚。雖說慕尼黑會議有斯緩衝，但並無任何人相信，此種趨勢，已經被阻撓了。一九三九年三月捷克政府又被搶劫，至是最酷愛和平之大士，方認爲今日文明世界，尙有此種可驚人的恐怖危險存在。不列顛已預識其危，雖更心勉強，亦不得不預爲防備。英國偉大之工業生產力，已在該數月中盡力將平時所需要之生產，改爲戰爭需要所要求之準備。全國國民甚至放棄其一向所堅決信仰不變之個人自由，一轉瞬間，而樂於接受徵兵徵工制度。

至此次不列顛開始裝備其本身力量之任務，以從事亙古未有之巨大爭鬥，其完善之程度若何，

本書就可窺見之。一方面，不列顛是可稱霸的，就是他國海軍，始終還是操縱機械深獲革命的革命化的發明，機械的作戰要具，其對海軍之影響，亦猶之其對陸軍及空軍之影響。今日不列顛的海軍已經比過去任何時代，均為強而有力。海軍。全圖圖九至其樂其一向而強大時不

此種變化，在陸軍方面所產生者，科學之供獻或尤為重大，英國陸軍之作戰精神與勇氣，實可厚誣之。其今日之生氣勃勃，一如其過去之有生命。此殆非誇大之詞，其他則均已全部革命化。現時代乃進步之時代。在拿破崙時代，陸軍只有整「肚皮」中存軍。今日則有汽油引擎為之輔助。...

同理，皇家空軍在一九二四上八八年戰爭時期，雖首先展其翅翼，參加作戰，經若干年之輔助，已大有不同。因其進步，故空中大編隊之威力，已執世界之牛耳，而實有影響於空中戰鬥之戰略。經三年之苦戰與奮鬥，空軍之優勢，基礎已經樹立。

以上種種變化，已使英王冕下之軍事實力造成因電式之大速度。故酷愛... 已聯其本國所擁有之龐大複雜編組完備之軍力，對其一般情況，竟茫然一無所知。對其工作條件，亦漠然耳無所聞。至其所使用之兵器如何，則更瞠目無以為對。之軍非做軍事乎。英國軍浴血抗戰六年有餘，國人對國軍之認識若何，實不無同樣之接觸。至盟國之軍事實際知識，則更缺乏，聞所未聞也。譯者... 本書之作，即在欲其能將此種缺憾彌除...

以簡明有系統之介紹，諒不失為戰時國民之良好讀物。設本書能對讀者將認識軍事知識之能力提高，而有助抗建之勝利時，則本書之價值，已不言可喻。

英國陸軍炮兵上尉霍克氏著 (Captain Ellison Hawks, F.A.)

英國陸海空軍新論目錄

自序
原序
緒論

王 可 襄
英國海軍參謀總長龐德達大來氏
英國陸軍砲兵上尉霍克氏愛麗遜

第一篇 空軍統帥學常識新論

第一章 空中戰爭論

第一節	空中戰略之決定要旨	一
第二節	運用空軍之指導原理與飛機性能之特殊化	二
第三節	英國皇家空軍之飛機種類	五
第四節	德國空軍之飛機種類	七
第五節	「梅塞希米特」一零」式機之弱點	八
第六節	德國空軍「飛行鉛筆」之末路	九

與空中戰術之實施

價值

(一) (三) (五) (一) (二) (五) (七) (八) (九) (一〇) (一) (四) (五)

501289/11

四級爆炸彈

之編隊與敷雷機

施之進行概況

第一六節

轟炸航空遭遇敵戰鬥機時之鎮定

第一七節

轟炸航空襲任務完畢時及其他

第二章

空軍之軍制，行政，與兵科系統

第一八節

英國皇家空軍建軍之沿革

第一九節

配備於埃及之皇家空軍

第二〇節

英國皇家空軍最高統帥部之機構與編組

第二一節

海岸空軍管區之機構與任務

第二二節

航空海上之救護作業

第二三節

航空臨檢船舶之要領

第二四節

航空衛護海上艦艇隊之要領及其他

第二五節

空軍管區

第二六節

皇家空軍人員之主要兵科

第二七節

皇家空軍編制之主要着眼

(一六) (一七) (一九) (二〇) (二一) (二二) (二二) (二四) (二四) (二五) (二六) (二七) (二八) (二八) (二九) (三一) (三二) (三三)

第二八節	空軍與海軍協合作戰.....	(三五)
------	----------------	------

第二九節	空軍與陸軍協合作戰.....	(三五)
------	----------------	------

第三章	飛行人員之訓練之程序與範圍.....	(三七)
-----	--------------------	------

第三〇節	引論.....	(三七)
------	---------	------

第三一節	訓練一個駛員.....	(三七)
------	-------------	------

第三二節	飛行教育原理.....	(三八)
------	-------------	------

第三三節	初級教練之課目與着眼.....	(三九)
------	-----------------	------

第三四節	教練飛機.....	(三九)
------	-----------	------

第三五節	中級教練之課目與着眼.....	(四〇)
------	-----------------	------

第三六節	編隊飛行與高級教練之課目與着眼.....	(四一)
------	----------------------	------

第三七節	空軍戰術作業之換手教育與實彈射擊演習.....	(四二)
------	-------------------------	------

第三八節	轟炸教練.....	(四四)
------	-----------	------

第三九節	皇家空軍教育計畫系統之着眼.....	(四四)
------	--------------------	------

第四〇節	設立加拿大飛行訓練學校之着眼.....	(四五)
------	---------------------	------

采組員之作業.....	(四六)
-------------	------

.....	(四六)
-------	------

.....	(四七)
-------	------

練

無線電訓練

第四節 林克爾教練機——盲目飛行教練

第四九節 航空兵之「救生帶」——降落傘

第五〇節 確實的體格檢查

第四章 空軍與陸軍協同作戰指導

第五一節 引言

第五二節 陸軍協全作戰之種類

第五三節 陸空協全飛行中隊之任務及性能

第五四節 陸空協全所用之飛機性能及種類

第五五節 航空偵察應注意之事項

第五六節 空中攝影之價值及地圖調製之要領

第五七節 偏差之修正及立體透視地景圖之調製

第五八節 照相機之性能及偵察飛行攝影之實施

第五九節 砲空協全中着觀測之要領

第六〇節 陸軍協全對地面作戰部隊之另一效用

第六一節 採取通信袋之要領與輸送補給勤務

(四七)
(四八)
(四九)
(五〇)
(五一)
(五二)
(五二)
(五二)
(五三)
(五四)
(五四)
(五五)
(五六)
(五七)
(五八)
(五八)
(五九)

第六二節 作戰部隊輸送機與降落傘兵之運用要領

第六三節 飛機代替砲兵

第六四節 轟炸機目標選定之要領與現代作戰部隊

第六五節 攻擊展開時機協全之任務與要領

第六六節 攻擊諸階段之計劃與實施要領

第五章 空軍地面作業與機場勤務之一般指揮

第六七節 要旨

第六八節 空軍婦女輔助隊之重要與建築機場之要領

第六九節 機場之偽裝與迷彩之要領

第七〇節 地面勤務人員之編組與任務之實施整備

第七一節 飛機裝備之維持與儀器調整之要領

第七二節 氣象測候之要領與氣象情報網

第七三節 照相之整備沖晒調製與編組

第七四節 降落傘之整備摺裝使用及操縱要領

第七五節 無線電空地連繫之要領

第七六節 聽音哨之作業與機場情報作戰指揮

第七七節 指揮空中作戰與駕駛員連繫之要領

第七八節 夜間着陸之要領與燈火管制及其他

(六〇) (六一) (六二) (六三) (六四) (六五) (六五) (六五) (六七) (六八) (六九) (七〇) (七〇) (七一) (七一) (七二) (七二) (七三) (七三) (七四)

第七九節	科學的消防設備與救護之要領	(七五)
第八〇節	阻塞氣球之配備要領	(七六)
第八一節	阻塞氣球之目的與操縱要領	(七六)
第八二節	捲揚機之操作與緊急處置之要領	(七六)

第二篇 海軍統帥學常識新論 (七九)

第六章 皇家海軍之軍制，行政，與兵科系統 (七九)

第八三節	海戰戰略之決定要旨	(七九)
第八四節	海軍之潛在實力及其傳統精神	(八一)
第八五節	航空對於海軍戰略之影響	(八一)
第八六節	海軍最高統帥部及其各屬部之編組與職掌	(八二)
第八七節	海軍最高統帥部與政府之連繫及系統	(八三)
第八八節	海軍參謀部之編組區分及職掌	(八四)
第八九節	海軍參謀其他各司之職掌	(八五)
第九〇節	海軍部統帥海軍艦隊之區分配備與編組	(八六)
第九一節	海軍軍港與海軍基地之性能及其防護	(八七)
第九二節	海軍艦艇等級及類別之商榷	(八八)
第九三節	戰鬥艇之建造原理及其應具備之條件	(八九)
第九四節	戰鬥巡洋艦與巡洋艦之性能	(九二)

第九五節 巡洋艦之作業與海軍空軍

(九三)

第九六節 驅逐艦之性能

(九四)

第九七節 戰時之禁運統制

(九五)

第九八節 雜級特務艦艇概說

(九六)

第九九節 海軍制服等級及階級區分

(九六)

第一〇〇節 海軍士兵之兵科分類及應徵

(九六)

第一〇一節 海軍軍官之兵科分類及限制

(九七)

第一〇二節 水手之生活平時與戰時一致

(九八)

第一〇三節 海軍日日工作配當時間要領

(九八)

第一〇四節 海軍日課起息作業之實際觀察

(九九)

第一〇五節 海軍陸戰隊之編組與其任務

(一〇一)

第一〇六節 海軍陸戰隊之特別勤務——海軍軍樂隊

(一〇一)

第七章 海軍勤務概論

(一〇三)

第一〇七節 海軍會戰之發生與海戰戰術之研究要旨

(一〇三)

第一〇八節 海軍作戰之特性與海戰統帥之指揮原理

(一〇四)

第一〇九節 艦隊編成部署配備與隊形變換之指導原理

(一〇五)

第一一〇節 海戰戰術之基本隊形與指揮官之着眼

(一〇六)

第一一一節 海戰時通信方法之選擇要領與警戒勤務

(一〇七)

第一二節	浦拉特河口英德海軍會戰講評	(一〇九)
第一三節	德國袖珍戰鬥艦之設計研究及評價	(一一一)
第一四節	海軍警戒勤務與國際法之遵守	(一一二)
第一五節	戰時海軍護航作業之實施與指導要領	(一一三)
第一六節	水雷運用之目的與敷雷之指導要領	(一一四)
第一七節	磁性水雷之作用與其避免方法	(一一六)
第一八節	掃雷作業與掃雷方法	(一一六)
第一九節	統制違禁品之臨檢作業與經濟戰爭	(一二七)
第二〇節	航海員之工作與航海術之操縱	(一二八)
第八章	海軍火炮及射擊學——海軍兵器概論	(一二〇)
第一二一節	海軍兵器要旨	(一二〇)
第一二二節	海軍火炮之設計原理	(一二〇)
第一二三節	射距離發射速與侵徹力之調和要素	(一二一)
第一二四節	海軍砲之標準與砲種之等級研究	(一二二)
第一二五節	海軍砲之填裝式砲塔式與裝藥式之設計	(一二三)
第一二六節	海軍砲之射擊現象及砲身管之構造原理	(一二五)
第一二七節	砲膛內部之纏綿設計	(一二六)
第一二八節	後坐與復坐問題之設計及其他	(一二六)

第一二九節	兩用目的之火砲設計	(一二七)
第一三〇節	防空彈幕構成之火器	(一二八)
第一三一節	海軍砲之操作與射擊指揮術	(一二九)
第一三二節	射擊時砲塔內部之現象與各砲手之任務	(一三一)
第一三三節	海軍砲之彈種及夜間遭遇戰術	(一三二)
第一三四節	操作探照燈之時機與要求	(一三三)

第九章 海底戰爭概論——潛水艦與魚雷學

第一三五節	潛水艦的奮鬥沿革	(一三五)
第一三六節	防禦潛水艦之方法	(一三五)
第一三七節	潛水艦之潛沒與其主要兵器——魚雷	(一三六)
第一三八節	潛水艦之等級勤務與生活狀況	(一三六)
第一三九節	潛水艦推進之方法與潛沒之深度	(一三八)
第一四〇節	潛沒之方法與浮起之要領	(一三九)
第一四一節	潛望鏡之設計原理	(一四〇)
第一四二節	潛水艦之補助兵器	(一四〇)
第一四三節	發射魚雷筒罩之要領	(一四一)
第一四四節	魚雷之裝填與發射要領	(一四一)
第一四五節	魚雷之機械與機械起動原理	(一四二)